

Villers Bettn'art 2007

À l'Abbaye de Villers-Bettnach

Peintures à l'abbaye

MANIFESTATION ORGANISÉE PAR GABY SALOMON

Plus de 30 artistes s'exposent
avec pour invitée d'honneur :

Michèle Frank

Prix
du livret :
2€



Un programme de manifestations sous le signe de l'échange

...

Faire œuvre commune c'est reconnaître que les réussites sont collectives et accepter d'en partager les fruits. Aussi, sachons rester humbles devant tant de richesses. Richesse du lieu, richesse des créations exposées. Richesse du cœur tout simplement, pour tant de plaisirs offerts à nos sens...

L'Art, une fois encore, s'est invité à l'abbaye de Villers Bettnach.

Il y prend si naturellement sa place ! En effet, cet endroit apaisant, en symbiose avec la création artistique, suspend notre attention comme si son esprit rencontrait l'âme des peintres. Tentons de percevoir ce dialogue et réjouissons-nous de ces gracieux instants qui encouragent et édifient, d'année en année, notre projet associatif.

C'est donc, avec une grande joie, que chaque membre de l'association est heureux de vous accueillir aux intermèdes festifs et artistiques de «Villers BETTIN'ART 2007», placés cette année encore, sous le signe de l'échange.

L'Association des Amis Des Sites de Saint Hubert

*En saluant l'initiative de Gaby SALOMON,
et en remerciant chaleureusement Michèle FRANK de sa présence.*

CALENDRIER

Samedi	14	avril	de 14 h à 18 heures
Dimanche	15	avril	de 10 h à 18 heures
Samedi	21	avril	de 14 h à 18 heures
Dimanche	22	avril	de 10 h à 18 heures

Au programme, le dimanche 22 avril, des artistes œuvreront sous les yeux du public. Du pain fabriqué dans le four des moines sera en vente et une petite restauration sur place vous sera proposée



Nos vifs remerciements à nos fidèles partenaires



ASSHU VILLERS-BETTACH
57640 SAINT-HUBERT tél. :
03 87 54 30 45
e.mail : abbaye.villersbettnach@orange.fr

Exposition à l'Abbaye

« Ce qui singularise l'art, écrit Guy Scarpetta dans son livre *L'Artifice*, ce pourrait être sa capacité à susciter, simultanément, un effet de jouissance et un effet de vérité - même si cette vérité résulte de la fiction, de l'artifice ; à impliquer, selon le mot de Kundera, l'« exploration » de territoires nouveaux, d'aspects insoupçonnés de l'existence, auxquels il donne seul accès. »

Jamais les musées n'ont été autant fréquentés, jamais on n'a parlé autant d'interculturalité. Le « ici et maintenant » n'est plus à l'ordre du jour. Le brassage des civilisations implique la connaissance de ce qui fait l'identité des peuples : leur culture et leur imaginaire. L'acharnement des régimes totalitaires à les détruire, et l'échec à long terme de cette ambition contre nature, témoignent amplement de leur valeur essentielle. Plus la répression est violente, plus grande est l'aspiration à cet acte de liberté qu'est la création, plus grand est le désir aussi de ceux qui n'y participent qu'en tant que spectateurs, lecteurs, auditeurs, de se familiariser avec ses manifestations.

Nous vivons dans un monde anxiogène, où la peur de l'avenir matériel, de la maladie, de l'inconnu et de l'étranger est exacerbée par les médias, où la jouissance n'a plus sa place dans le quotidien. Seuls les voyages organisés, où, parqués dans des ghettos pour touristes, nous croyons nous dépayser dans l'illusion de la découverte d'un ailleurs, dont les photos alimenteront nos rêves et nos souvenirs, semblent nous concéder quelque échappatoire. Nous sommes tellement emprisonnés dans notre quotidien, sans cesse menacés par les catastrophes dont nous abreuve notre écran de télévision, qu'il n'y a plus de place pour le rêve, pour une autre réalité que celle qui nous dévore au fil du temps. C'est cette autre réalité que nous ouvre le monde de l'art. C'est cette réalité-là que semble chercher la foule qui ne rechigne pas à faire des heures de queue aux portes des musées. C'est cette réalité-là qui réconcilie les artistes devant une toile ou une page blanche avec la vie et leur permet de s'ouvrir à l'autre qui se donnera la peine d'entrer dans son univers.

Il faut une grande part de narcissisme pour créer, mais de courage aussi, pour se dévoiler au regard de cet autre qui a le droit de jauger, de juger, de refuser cette part de vous-même, si subjective, si intime, si désespérée parfois. Mais plus fort encore est le désir de communication et de partage.

Espérons que ce miracle se fera dans ce lieu où la magie peut opérer, grâce à l'enthousiasme et à l'énergie que consacre toute l'équipe de Bett'n'art à lui redonner une âme.



1

Michèle Frank



2

Lorsqu'on me demande : « Que peignez-vous ? » Je réponds : « Du rêve et du vent » et j'ajoute pour donner un semblant de sérieux à ma réponse : « Des morceaux d'espace comme pris en grand angle. » Mais en fait, c'est cela que je peins à grand coups de couteau et de chiffon. Des branches qui s'entrelacent, des fourrés, où l'on peut secacher et se perdre. Du flou, parfois, où tout s'efface comme balayé par le vent, pour échapper à la grisaille. Je pense au vent, parce que je pense souvent que ma peinture n'a pas de poids, mais aussi parce que le vent vous emporte là où il veut et que vous n'êtes pas responsable.

Je me promène dans des paysages intérieurs qui, eux, ne me semblent pas balisés et se déroulent en grand angle au fil du trait, au fil du rêve, et m'emmènent là où je veux aller. En plaquant mes peurs et mes émotions dans espace vierge, je crée une sorte de surréalité à ma convenance, dont les couleurs donnent la tonalité à mes monologues oniriques. Dans l'espoir, bien sûr, qu'ils



3



4

trouveront un écho. C'est aussi la démarche de l'écriture, aventure solitaire et introspective, qui n'est rien d'autre qu'un appel au dialogue, comme lorsqu'on se livre à un ami pour le mettre en confiance et l'inciter à se raconter, avides que nous sommes de l'expérience des autres pour nous sentir moins seuls dans ce monde si individualisé, que l'autre peut mourir dans l'appartement voisin sans qu'on s'en soit aperçu.

J'aurais préféré peindre autre chose, Guernica par exemple, qui dénonce l'insoutenable. Mais j'ai trop peur de ne pas savoir dire. La violence me fait peur et je préfère n'être qu'une coloriste donnant à voir ce que souhaite le spectateur, ébauchant des personnages, des animaux qui ne sont pas visibles au premier coup d'œil mais qu'on découvre quand le regard s'attarde.

Peut-être aurez-vous envie de m'accompagner dans cet ailleurs.

M.F.



5

1	Marié	huile sur toile	75 x 100 cm
2	Ressac	huile sur toile	64 x 80 cm
3	Escarpeement	huile sur toile	100 x 120 cm
4	Entre deux feux	huile sur toile	100 x 120 cm
5	Fulgurance	huile sur toile	100 x 120 cm

En page de couverture

Déraciné	huile sur toile	100 x 120 cm
----------	-----------------	--------------

1. Cathy BALTZER		Rurange-lès-Thionville – 57310
1	L'ouverture	huile
2	Les anemones	huile
3	La gloriette	huile
2. Ghislain BINOUEA		Metz – 57070
4	La marche des femmes	acrylique
5	Marché Bantou	acrylique
6	Le retour	acrylique
3. Catherine BUSSIENNE		Jarny – 54800
7	L'abri	huile couteau
8	L'arbre bleu	huile couteau
9	L'étang	huile couteau
4. Robert CHAZAL		Bouxières-aux-Dames – 54136
10	Le Moulin Noir	aquarelle
11	Le pigeonier	aquarelle
12	Le pont de bois	aquarelle
5. Sylvie CHENET		Metz – 57000
13	Le monde de l'imaginaire	huile
14	Harmonie	aquarelle et enluminure
15	Dans les jardins du palais	enluminure orientale
6. Dany CHOQUET		Metz – 57000
16	Icône	collage
17	Les mots	acrylique
18	Clown	acrylique
7. Nicole CODUTTI		Tremery – 57300
19	Sans titre	huile
20	Sans titre	huile
21	Sans titre	huile
8. Jean-Charles COMAZZETTO		Rombas – 57120
22	Nuit hivernal	collage peinture
23	CoquelicotsPeinture huile	acrylique
24	Ruelle en provence	huile



9. Denise DAWO

Novéant – 57680

- 25 Femme n°5
- 26 Invitation au voyage
- 27 Danser sa vie Papier

papier acrylique craies grasses
papier acrylique craies grasses
acrylique craies grasses

10. Joanna DIVO

Kerling-lès-Sierck – 57480

- 28 Famille Crayon de papier
- 29 Mère et son petit Crayon de papier
- 30 Enfant Crayon de papier

11. Josef EROS

Slovaquie

- 31 Austerlitz 3
- 32 Austerlitz
- 33 Austerlitz

plume
aquarelle
plume

12. Josette FRANTZWA

Marly – 57155

- 34 Coquelicots 1
- 35 Coquelicots 2
- 36 Coquelicots 3

huile
huile
huile

13. Bernard FILSTROFF

Thionville – 57100

- 37 Tête de Saint Joseph (d'après Frédéric Barocci XVI^e) **pastel sec**
- 38 Je suis grand maintenant (d'après une publicité) **pastel sec**

14. Simone GABRIEL

Kédange-sur-Canner – 57920

- 39 Souvenirs
- 40 Sérénité
- 41 Miroir de l'âme

aquarelle
aquarelle
aquarelle

15. Sylvie GAMBETTI

Pouilly – 57420

- 42 Pan
- 43 La femme rouge
- 44 VoyageEncre

huile
huile
gouache

16. Brigitte GAVIGNET

Charly-Oradour – 57640

- 45 Souvenir d'Afrique « Mamouna au marché » **huile et dorure à la feuille**
- 46 Souvenir d'Afrique « Mamouna et son bébé » **huile**
- 47 Jour de marché argentin **huile et matière en relief**

17. Denis LINTZ

Pouilly – 57420

- 48 Improvisation 22 (le temps qui passe)
- 49 Improvisation 09
- 50 Improvisation 13

encre gouache
encre gouache
encre gouache

**18. Catherine MANCINI**

Le Ban Saint Martin – 57050

- 51 ChaosAcrylique
- 52 RegardeAcrylique
- 53 La vierge noire

collages
collages
acrylique collages

19. Dominique METAIS

Volstroff – 57940

- 54 Nu n°1
- 55 Nu n° 2
- 56 Nu n° 3

pierre noire
pastel
pierre noire et craies

20. Alain MILA

Basse-Ham – 57970

- 57 Chorégraphie : le désert d'Habramahout
- 58 Chorégraphie : longtemps
- 59 Chorégraphie : atlas

acrylique sur toile
acrylique sur toile
acrylique sur toile

21. Armelle PELARDY

Insming – 57670

- 60 Nympe
- 61 Nympe
- 62 Nympe

pastel et collages sur bois
pastel et collages sur bois
pastel et collages sur bois

22. Gisèle PENSA

Saint-Hubert – 57640

- 63 Porte Coislin Villers Bettnach
- 64 Coucher de Soleil
- 65 Taraxacum

huile sur toile
huile sur toile
huile sur toile

23. Chantal PLANSON

Saint-Hubert – 57640

- 66 Tempête
- 67 Première neige
- 68 Hiver

aquarelle
aquarelle
aquarelle

24. Mireille ROT

Flévy – 57365

- 69 Dégustation
- 70 Les voiles
- 71 Rêveries

huile
huile
huile

25. René SALOMON

Cannes

- 72 Venise

aquarelle

26. Oreste SIDORSKI

Tremery – 57300

- 73 Echanges silencieux : calvaire
- 74 Homme aux choux
- 75 Sandre sur Leurre

peinture sur cuivre
peinture sur toile
peinture sur toile

27. Dominique THOMAS

Metz – 57000

- 76 Prière à l'enfant
- 77 Roman
- 78 L'attente

collage et acrylique
collage et acrylique
collage et acrylique

Participation d'artistes

Alphonse Pensa

Artiste complet, Alphonse Pensa, nous parle de poésie et nous enchante d'une peinture aux accords chromatiques maîtrisés. La vie et l'art, même credo...



Patrice Tirabasso

La fenêtre, un thème qui depuis la renaissance place notre regard à la croisée du proche et du lointain.





28. Viviane THURIE

Dieulouard – 54380

- | | |
|---|------------------|
| 79 Un certain regard « L'automne en Lubéron » | huile au couteau |
| 80 Doux regard | huile au couteau |
| 81 Ambre VivreHuile au couteau | |

29. Marie-Claire TONDINI

Metz – 57000

- | | |
|-------------|------------------|
| 82 Abstrait | collage peinture |
|-------------|------------------|

30. Christiane TONNELIER

Ennery – 57365

- | | |
|--------------------|-------|
| 83 Calme Provençal | huile |
| 84 Menton | huile |
| 85 Panier de roses | huile |

31. Suzanne TOUSSAINT

Tremery – 57300

- | | |
|----------------------|-------|
| 86 L'enfant au riz | huile |
| 87 Sentier d'Automne | huile |
| 88 Matin d'Hiver | huile |

32 Vincent VITRANO

Rugy – 57640

- | | |
|--------------------------------|---------------|
| 89 La Chapelle de Rabas | couteau huile |
| 90 Le chat roux | couteau huile |
| 91 Maison Lorraine (Gomelange) | couteau huile |

33. Patricia VENDERHEIM

Thionville – 57100

- | | |
|------------------------|-----------|
| 92 Orient | acrylique |
| 93 Petit matin bleu | acrylique |
| 94 Montagne aux bonzaï | acrylique |

34. Josyane WIRTZ

Hemilly – 57690

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 95 Tournesols | huile sur toile |
| 96 Cœur de rose | acrylique sur toile |
| 97 Eglantine | aquarelle |

35. Jean WUILLAUME

Thionville – 57100

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 98 Beauté nature Aquarelle | |
| 99 Abbaye Villers Bettlach Aquarelle | |
| 100 Vieille ferme Labey 54 Aquarelle | |

36. Chantal ZORDAN

Marly – 57155

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 101 Just a kiss | collage et acrylique |
| 102 Just a kick | collage et acrylique |
| 103 Entrelacs | acrylique et crayon |

L'abbaye de Villers Betnach, et une association en mouvement

Programme 2007

Février

**EXPOSITION PRÉVENTE D'UNE SÉLECTION
DE PEINTURES, DESSINS ET GRAVURES LORRAINE**
Par les commissaires priseurs de Metz,
Frédéric de Metz-Noblat et Laurent Thomas

Avril

PEINTURE À L'ABBAYE
Exposition de peinture organisée annuellement
par Gaby Salomon

LA CÉRAMIQUE :
Cette manifestation dont les dates sont en préparation
vise les ateliers et les artisans de céramique Lorrains

Septembre

LA FÊTE DU PAIN
Comme chaque année, pendant un dimanche de
septembre, cette fête accueille promeneurs et visiteurs
et leur propose une petite restauration sur place, des
stands d'artisans et une vente de pains fabriqués
dans le four des moines.

Tous renseignements au secrétariat :
Tél. : 03 87 54 30 45

Fiche d'identité :

L'association :

« Les amis des sites de St Hubert » est un
groupement de bénévoles sur-actifs et
furieusement amoureux.

Le moteur :

Une abbaye cistercienne chargée d'histoire
et baignant dans un fabuleux cadre naturel.

Particularité :

Restaurant et valorisant continuellement
l'abbaye et son environnement, tous les
acteurs de l'association (personnes,
communes et institutions) sont désireux
de faire connaître le site.

Le défi :

Rendre accessible l'abbaye et ses environs
à tous les publics populaires ou élitistes en
partageant avec eux les plaisirs de la Culture
en général. Un programme de rendez-vous
annuels, rassemble, de mars à septembre,
peintres, sculpteurs, musiciens, artisans d'art
ou autres sensibilités artistiques.

Philosophie

Le respect des principes édictés par les
moines cisterciens comme l'humilité par
le travail, le partage à tous et biensûr,
l'acceptation sinon l'amour des différences.



Pour vos réunions LOCATION DE SALLE



Tél. : 03 87 54 30 45

Livres d'artistes

Sur le corail des mots

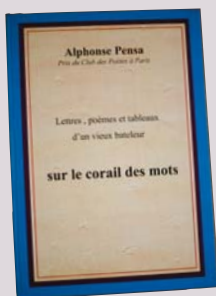
Alphonse Pensa

Cet ouvrage limité et numéroté à 100
exemplaires, présente des dizaines d'œuvres
peintes, mais est aussi un recueil de
poésies écrites par Alphonse Pensa. Une
vraie rencontre avec la sensibilité d'un
artiste généreux dont le talent n'exclut pas
l'humour, la tendresse et un regard lucide
sur le monde

Ressac

de Michèle Frank. (Édition Thélès)

Ressac est le roman tourmenté et juste
d'une périlleuse traversée sur l'océan des
passions, qui, entre haute mer et marée
basse, n'a jamais connu de mortes eaux.
Claude Frisonni
Peinture et écriture sont des modes
d'expression convergents qui permettent
à Michèle Frank de nous livrer, ses
vibrations à fleur de peau.





L'abbaye cistercienne de Villers Bettnach fut, du XII^e au XVIII^e siècle, l'une des plus prospères et des plus influentes abbayes de Moselle. Fondée en 1132 par l'abbé Henri de Carinthie, elle reçut des évêques de Metz de nombreux villages, ainsi qu'une importante superficie de terres cultivables ou défrichables, ce qui contribua fort à son développement. Dégradée par les guerres, pillée et incendiée durant la Révolution, l'abbaye fut abandonnée par les moines en 1792. De nos jours sont encore visibles 2 chapelles, ainsi que des murs d'enceinte. La pureté du site de Villers Bettnach, entouré de forêts proposant de nombreux sentiers pédestres, ainsi que le silence inviolé qui y règne, en font un lieu à visiter !